

ELNA NEWSLETTER

NEWS OF THE LANGUAGE PROBLEM AND ESPERANTO AS A SOLUTION

Published by the Esperanto League for North America. March-April 1975.
Editor: Charles R. L. Power. Editorial Committee: Robert Bailey, Margaret Hagler, Dorothy Holland, Jonathan Pool. Includes section in Esperanto, Bulteno, sent to ELNA members only.



World-famous poet and pedagogue William Auld with daughter Judith and wife Meta stands outside home in Dollar, Scotland, with guests Bill and Cathy Schulze and Sara Ann Estling.

East Meets West at SFSU

It seems unlikely that circumstances will soon combine to provide a program more inviting than that offered to Esperantists at San Francisco State University this summer (30 June/25 July).

Director of the Workshop will, for the sixth consecutive year, be William Auld of Scotland. For the first time, Auld will be assisted by an Esperanto instructor from abroad, Tatsuo Fujimoto of Japan.

Fujimoto learned the international language in 1953, subsequently becoming a member of the Japanese Esperanto League and the famous Kansai League of Esperanto Groups. In 1968 and 1969, he spent eight months in Europe as an agent of Expo '70, collecting ethnological artifacts. During this time he used Esperanto for official communications, local Esperantists serving as interpreters. He is currently a professional Esperanto instructor at the Oomoto Seminary.

Aside from teaching at the Seminary, Fujimoto has led several dozen "live-ins," a form of intensive course popular in Japan, wherein course members live together for several days. In Hamburg last summer, he led the first Beginners' Conversational Circle ever organized in the cadre of a World Esperanto Congress. The enthusiastic response of all concerned may mean that a tradition has been set!

In addition to his own writing in Japanese and Esperanto, Fujimoto has translated a number of works from one language to the other, including a translation into Japanese of Edmond Privat's biography of the creator of Esperanto, Vivo de Zamenhof. The record disc ABC de Esperanto is a

guide to correct Esperanto pronunciation spoken by Fujimoto.

For the SFSU Workshop, Fujimoto will teach a special course on the Japanese Esperanto movement, probably the largest and most vigorous in the world today. He plans to use Masao Miyamoto's Historieto de la japana Esperanto-movado (now in process of publication) as text. Other course texts are listed below:

(Elementary Course)

<u>A First Course in Esperanto</u> , Auld	\$2.60
<u>Dek kvin komedietoj</u> , Mackay	1.95
<u>E. U. P. Concise Dictionary</u> , Wells	3.95
<u>The problem of linguistic communication in the modern world</u> , Lapenna et al	.75



A beautiful setting and the most modern in language-learning equipment combine to deliver the ideal ELNA Congress at the School for International Training in Brattleboro, Vermont (15/21 August 1975). Over thirty have already signed up.

(Intermediate Course)

<u>Paŝoj al plena posedo</u> , Auld (Editor)	\$3.25
<u>Japana kvodlibeto</u> , Nakamura & Miyamoto (Editors)	3.25
<u>The problem of linguistic communication in the modern world</u> , Lapenna et al	.75
<u>Plena vortaro kun suplemento</u> (SAT)	5.50

(Advanced Course)

<u>ni laboru kaj esperu!</u> , Zamenhof	8.00
<u>Arĉoj</u> , Mattos	3.25
<u>Plena vortaro kun suplemento</u> (SAT)	5.50

All texts are currently available from ELNA Book Service, P. O. Box 508, Burlingame, CA 94010. (Please remember to add 50¢ shipping to orders under \$10, and, for Californians, 6% sales tax.)

An unexpected bonus for course members will

be the possibility of looking in on the World Citizens Assembly, which will also take place at SFSU (20/25 July). Among the members of the Assembly's Japanese contingent will be Eizo Itoo, who will address the Assembly in Esperanto.

IMPORTANT: As reported last issue, it will be possible to take the Advanced and Licentiate Examinations of the British Esperanto Association at the SFSU Workshop. Prof. Auld must be notified in advance by all who wish to take either of these examinations. In addition, those wishing to take the Licentiate must send an original work in Esperanto of approximately one thousand words, together with a preliminary fee which can be paid in the form of two international reply coupons (these can be bought at most post offices). The subject of the work is at the discretion of the examinee. Notice of intention to take either of these examinations must reach Prof. William Auld, 20 Harviestoun Road, Dollar, Clacks., Scotland FK14 7HG, before 25 June. Those interested in taking the elementary or intermediate examination should contact the Central Office of ELNA, P. O. Box 508, Burlingame, CA 94010.



E. James Lieberman, M. D., President of ELNA, wants to meet you at the 23rd ELNA Congress in Brattleboro!

ELNA President Speaks

Esperanto organizations are fueled by the idealism of a few and by the persistent, dogged efforts of even fewer. ELNA fits this pattern and has during the two decades I have been a member.

Our membership figures are holding up in spite of recession and inflation—a combination that burdens small organizations and often crushes them. We have a well-edited and attractive Newsletter, bilingual, which appears six times per year. The book service is busy. Esperanto courses are available more widely than ever, through schools and colleges, and via cassette tapes and records. All this represents the fruit of years of work and the groundwork before it.

Esperanto is gaining attention and respect from linguists and educators, but it is a slow process. The vast majority of Americans do not know what Esperanto is; our potential base of support is large, but so is the problem of reaching all those people. While we strive to build our membership and expand our program and services to members, we must also move out in the realms of public relations and fund-raising.

Two task forces will be developed within the month after this issue appears. One will be concerned with developing a larger capacity for public information about Esperanto, the other with funding—for increased staffing, teacher training, research, publications, student travel, and many other projects.

I would like to hear directly from ELNA members who are acquainted with or interested in these matters. Ideas for projects are welcome. We will be cooperating in these endeavors with the World Esperanto Association (UEA) through its new president, one of our own members, Dr. Humphrey Tonkin.

It is necessary to ask again that you renew your membership, recruit new members, and donate generously to the deserving and too little-known cause of Esperanto in America. Please contact me directly about bequests or unusually large gifts. All donations to ELNA are tax-deductible.

The annual meeting this year at the 23rd ELNA Congress in Brattleboro will provide a unique opportunity for language learning in a beautiful setting. Registration is growing at a steady pace. Let us hear from you soon if you can possibly come! (If unexpected changes in plan make it impossible for you to attend the Congress, advance rental and half of Congress fee will be refundable until 15 July.)

In deference to our neighbors across the borders, the Esperanto League for North America should consider changing its name. Since we are now re-incorporating, this is the time. I will present the matter in Brattleboro, but would like to know your thoughts beforehand. How do you like Esperanto League of the U. S.?

(Reactions to this message should be addressed directly to the President of ELNA, E. James Lieberman, M. D., 6451 Barnaby Street N. W., Washington, DC 20015.)



Dr. David K. Jordan (left) shows new Esperanto comic strip La Reĝo de Umo to other participants in the tenth annual Californian Esperanto Conference in San Francisco.



La okcidentaspekta paro maldekstre estas niaj lojalaj ELNA-anoj Bill kaj Lucy Harmon, ĉe la 14a Tohoku-Kongreso, 1973.

Usonaj geesperantistoj en Japanujo

Antaŭ nelonge revenis esperantista paro Bill kaj Lucy Harmon el Japanujo, kie ili loĝis tri jarojn, dum kiuj s-ro Harmon tie reprezentis sian firmaon. Dank' al la internacia lingvo kaj ties eksterordinara disvastigiteco en Japanujo, ges-roj Harmon tre malofte sentis sin izolitaj.

"Mi ankoraŭ ne kompletigis la statistikon," skribas s-ro Harmon, "sed laŭ la unua kontrolo ŝajnas, ke Lusi kaj/aŭ mi partoprenis...almenaŭ 58 kunsidojn Esperantajn, partoprenis 7 kunloĝadojn, prelegis 18-foje, kaj aranĝis 23 renkontigojn en nia hejmo.... Krom la multaj japanoj, ni gastigis ĉe ni Bill Auld, Elfrieda Kruse el Frankfurto, Sandor Jakov el Hungario, Kees Ruig el Nederlando, Julius Balbin el Usono, Jean kaj Raymonde Selle el Francio, Wm. Schmid el Germanio, Glaŭco Pompilio el Italio/Nederlando, kaj aliajn.... Do nia hejmo, al nia granda plezuro, aspektis kiel UN ofte."

S-ro Harmon kompreneble havis multegajn okazojn noti la lingvan problemon ĉe neesperantistoj. Kiel ano de la inteligentula organizo Mensa (kaj, kompreneble, de ties esp-ista sekcio Espermenso), li trovis, ke la loka Mensa-movado disdistingas en du grupojn: tiujn, kiuj uzas la anglan, dominan lingvon de "Mensa International", kaj tiujn, kiuj volas starigi Mensa-movadon japanlingvan.

S-ino Harmon havis simile interesajn spertojn ĉe la japanaj esperantistinoj, trovante, ke ili estas multe pli liberaj en la movado ol ekstere. Ankoraŭ en Japanujo estas kutime ne inkluzivi la edzinon en ekz. vesperaj festaj renkontigoj. Tian sintenon malakceptas japanaj esperantistinoj, kiuj partoprenas kaj ja grandparte organizas la movadon plenkore, eventuale kun helpo de la edzo!

Ke, reveninte en Usonon, s-ro Harmon ne intencas forlasi siajn klopodojn por la lingvo internacia, evidentigas la paĝo E-7 de ĉi tiu numero.

Letero de liberama leganto

En la artikolo "Kial ne lerni Esperanton", oni legas la frazon: "Ni jes volas ke Esperanto instruigu kiel deviga fakto en ĉiuj lernejsistemoj...." Min ĝenas tiu frazo kaj la implico de la paragrafo ĝin sekvanta, ĉar ŝajne ĝi estas deklarita je la nomo de ĉiuj ELNA-anoj. Mi kredas ke la plej efika rimedo por fari Esperanton malamata de ĉiuj homoj, estas ĝin devige instrui. Milionoj da studentoj jam malamas la francan aŭ hispanan aŭ latinan lingvon. Kial? Ĉu ĉar tiuj lingvoj estas malfacilaj?



Jen tiu porcio de la kalifornia konferencanaro, kiu restis ĝis la lasta tago por la adiaŭa matenmanĝo.

Parte, sed ĉefe ĉar ili devis studi iun lingvon. Krome, Esperanto estas ja nur relative facila, kaj postulas multajn jarojn ĝin ellernadi, eĉ por arda



Inter la allogaĵoj de la Kalifornia Konferenco estis la lerta aktorado de la Deklama Duo, Ellie kaj Lou Stein, kies vizaĝojn iom kaŝas ruĝvangaĵ infanmaskoj.

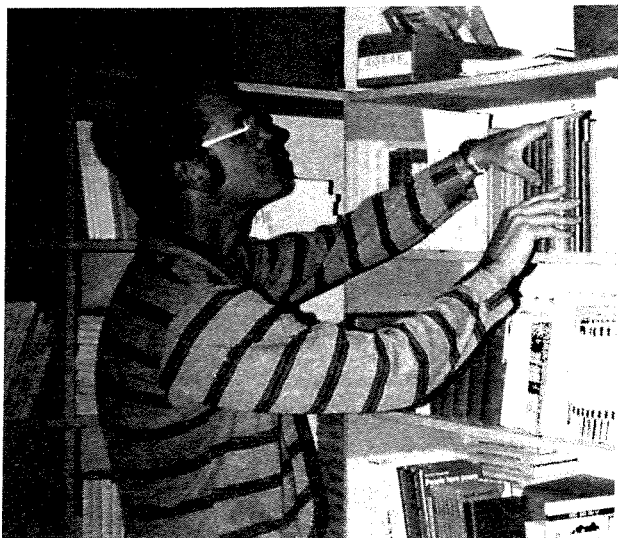
entuziasmulo. Mi tre amas Esperanton, kiel dirus iu ajn kiu konas min, kaj mi tute malvolas vidi malplaĉon de estontaj registoj direktatan kontraŭ nia jam luktanta movado.

Kiom da tiuj, kiuj subtenas devigadon de Esperanto, mem lernis en deviga kurso? Ni ĉiuj serĉas mallongan vojon al nia celo, sed ĉi tiu vojo estas tro mallonga. Se vere ni fidus ke Esperanto estas utila, ni povus fidi ke lernanto lernos kiamli sentos la veran bezonon ĝin utiligi, ĉu en lernejo, ĉu en adolteco. Petas mi nur ke niaj studentoj lernu kiel mi mem lernis: ĉar mi volis, ne ĉar mi devis. ELNA-anoj, ni ne lasu al nia entuziasmo konduki nin en perdigan marĉon de devigado.

Mi scias ke ĉio ĉi estas malfacila punkto por multaj Esperantistoj, kaj min interesus aŭdi pli da opinioj pri tiu temo.

—Kevino Karmodo, 7 Patriots Way, Hingham, MA 02043.

(Ankaŭ la redaktoron interesus tio. Ni volas nur ripeti la analogion al aritmetiko, kiu mem estas multe malsatata studobjekto, kiun la socio tamen lernigas al siaj infanoj, ĉar tiuj trovos ĝin neceso en la estonta vivado. Estas nia kredo, ke Esperanto, se instruata ĉie, povus fariĝi eĉ pli utila ol la aritmetiko. Sed ni invitas diskuton —kaj disputon!)



Hotelestro Jack K. Lesh, kiu gastigis la Esperanto-Societon de Alaska en majo, ĉi tie vidigas enordigante librojn dum vizito al la Centra Oficejo de ELNA.

Fuzage tra Esperantujo

Esperanto-Societo de Alaska (antaŭe Esperanto-Societo de Ĵuno) venis aviadile al Gustavus por semajnfina renkontiĝo ĉe la gastejo de Jack Lesh, kie okazis prelego pri la historio kaj ekologio de la regiono de Glacier Bay National Monument, de la 2a ĝis la 4a de majo.

Laŭ la novaĵletero de Esperanto Association of Eastern Iowa, pacifika rondo de radio-amatoroj el Meksikio, Nov-Zelando, Aŭstralio kaj Usono (inkluzive Havajion) konversacias duonhoron tage en la internacia lingvo. Unu el la ĉefuloj de tiu agado, s-ro Bunny Chambers (Bun-Ĉambro), ĵus festis sian kvindekjaran jubileon de esperantisteco.

Gratulojn al eks-sandiega ELNA-ano Lee Edwards, kiu, transloĝiginte al Florido, ĵus edzigis al profesia Esperanto-instruistino Gizella Giguere. Plian gratulon pro tio, ke s-ro Edwards fariĝis prezidanto de Esperanto-Societo de Florido!

Ĝim-Kuŝino (angle Jim Cushing) raportas pri la estiĝo de Tusana Esperanto-Rondo en Arizono. Inter la nunaj projektoj de TER estas bibliografio de la esperanta libraro de s-ino Louisa Schmidt.

Esperanto-Societo de Portland, Oregon, diskutis ĉe sia aprila kunveno pri la dezirindeco de popoldanca fako en UEA.

D-ro Humphrey Tonkin, prezidanto de UEA kaj reprezentanto de ELNA ĉe tiu asocio, lastatempe prelegis ĉe Esperanto-societoj en Ĉikago, Nov-Jorko kaj Vaŝingtono, kaj intervjuiĝis ĉe radio-stacio WUHY-FM en Filadelfio, 1975.02.27. D-ro Tonkin, Joseph F. Conroy kaj aliaj lokaj aktivuloj kunvenis en marto por diskuti eblan starigon de Esperanto-societo en Filadelfio.

En marto d-ro William Solzbacher prelegis ĉe Esperanto-Societo de Nov-Jorko pri la demando, "Ĉu la mondo iras de multlingveco al unulingveco?" Parolis ankaŭ Paul Burke, pri Esperanto-instruado en Bulgario.

Honore al sia instruisto, la lernantoj de Mark Starr donacis orname enskribitan ekzempleron de la mejloŝtona verko Esperanto en Perspektivo al Biblioteko Donnell en Nov-Jorko.

Ankaŭ en Nov-Jorko okazis la dujara kunveno de Usona Asocio por UN, kies Queens-filio proponis rezolucion favoran al Esperanto. La rezolucio bedaŭrinde malvenkis (58 voĉoj kontraŭ 64). Ĉeestis la kunvenon ELNA-anoj Mark Starr, John L. Lewine el Masaŭseco, kaj Minerva Rees el Kalifornio.

D-ro Lewine multe agadis por Esperanto dum aprilo. La 7an de tiu monato li prelegis ĉe radio-stacio WSBS (Great Barrington, MA). Post tio, laŭ invito de Esperanto-Klubo de Centra Ohio, li venis al tiu ŝtato por prelegi (en pluraj lingvoj!) al gimnaziaj kaj kolegiaj studentoj. Intervjuo pri la lingvo internacia aperis kiel parto de vespera televida novaĵelsendo. Fine li aperis ĉe la jarkunveno de Ohio Modern Language Teachers Association, kie prelegis d-ro Roger Neff de Kolegio



Sidas s-inoj Mary Milsted kaj Helen Hammock kun d-ro John L. Lewine, kiu multe varbis por nia lingvo en Ohio ĉi-aprile.

Otterbein pri Esperanto kiel rimedo kontraŭ ŝrumpemaj klasanaroj. Aranĝis la viziton d-ro Neff, Lem Cook kaj la prezidanto de la Klubo, Henry B. Milsted, ĉe kiu d-ro Lewine gastis.

Ĉe publika plankunveno por miliondolara "mag-neta lernejo" kie oni intencas instrui dulingve por kvar el ĉirkaŭ kvindek lingvogrupoj ĉikagaj, Esperanto-Societo de Ĉikago protestis la maljuston de tia aranĝo kaj atentigis pri Esperanto kiel egaleca solvo al la lingvoproblemo.

Prof. d-ro Richard E. Wood prelegis en majo ĉe American Name Society en Madison, NJ, pri la nomoj de planlingvoj kaj planlingvaj projektoj ekde "Lingua Ignota" de abatino Hildegard von Bingen de la mezepoko ĝis hodiaŭ. Specialan atenton li dediĉis al "Esperanto", kiu evoluis de pseŭdonimo de d-ro Zamenhof al la nomo de ties lingvo. En junio li prelegos ĉe la Konferenco pri Literatura Onomastiko en Brockport, NY, pri pseŭdonimoj de esperantaj verkistoj.

Pri la en aprilo okazinta Kalifornia Esperanto-Konferenco raportas la fotoj, kiuj aperas diverse-loke en ĉi tiu numero. Iom pli detale ni raportos en la numero venonta.

Literatoroj atentu!

Por kompili bibliografion de tradukaĵoj el la angla serĉas kompetentan usonan kunlaboranton Mag. William Auld, 20 Harviestoun Road, Dollar, Clacks., Skotlando FK14 7HG.

ABONSERVO

Abonojn al ĉiuj esperantaj periodaĵoj de la mondo peras Esperanta Lingva Serva Kompanio, 3318 N. Lake Shore Drive, #801, Chicago, IL 60657. Sendu afrankitan koverton por detala prezlisto.

***** Booklist Appendix #5, March-April 1975 *****

This is a comprehensive supplement to ELNA's Current Esperanto Book List. Please disregard appendices 1-4 which have appeared in previous issues of ELNA Newsletter. Be sure to take note of corrections and deletions indicated below. This saves bookkeeping for us, and means faster service for you. Teachers: Please order at least six weeks in advance. Class discount information sheet available; send SSAE. Clients outside USA: We love you too, but please pay in U. S. \$ by postal money order. Californians: Current state sales tax must be added to sum of merchandise. Sales tax not applicable to shipping charges or subscriptions. All clients: Please add 50¢ shipping to all orders under \$10. If you want Special Handling (this is cheaper and simpler than airmail), add 35¢. Domestic clients, if you want insurance, add 40¢. Foreign clients, if you want registration (insurance not available), add 95¢. Overpayments are credited to client's account for future orders. Please do not ask for refund in such cases, as this involves considerable administrative labor.

Current Esperanto Book List available for \$1 postpaid, free with ELNA membership. For details on ELNA membership and on ELNA's Correspondence Course, send a stamped, self-addressed nine-inch envelope. Send your order to Esperanto League for North America, P. O. Box 508, Burlingame, CA 94010.

All books are paperbound unless otherwise indicated ("bound" = hardbound).

NO. 5

3: A First Course in Esperanto	40.00		
Home Study Course	DELETE		
Children's Study Kit:			
2. Nixon Dictionary	1.00		
Special Kit Price	4.90		
Special Kit for Scouts:			
2. <u>Jamborea Lingvo</u> record disc	1.50		
3. Nixon Dictionary	1.00		
4. Gaja Leganto	.75		
Special Kit Price	4.25		
Teenage Study Kit:			
1. Secondary School Esperanto, Vol. 1	3.50		
6. Longa Marŝo	.40		
7. Junaj Trezor-Sercantoj	.40		
Special Kit Price	6.25		
TAPE for Secondary School Esp-o, Vol. 1:			
Specify 2-track, 4-track or cassette tape			
Secondary School Esperanto, Vol. 2	3.95		
Lerta Leganto, Nos. 1 and 2	DELETE		
4: Esperanto: A New Approach	DELETE		
TAPES for Esp-o: A New Approach:			
Specify two reels, 2-track or 4-track,			
or four cassettes. Price per set:	12.00		
Esperanto Teacher	1.25		
Linguaphone Rapid Course	DELETE		
Secondary School Esperanto, Vol. 1	3.50		
TAPE for Secondary School Esp-o, Vol. 1:			
Specify 2-track, 4-track or cassette tape			
Secondary School Esperanto, Vol. 2	3.95		
Teach Yourself Esperanto	bound 3.50		
	paper 2.75		
5: Esperanto: A Complete Grammar, Reed	DELETE		
6: <u>Jamborea Lingvo</u> record disc	1.50		
Konversacia Literaturo, 8 booklets	1.75		
Sub la Verda Standardo, Laborilo 1	1.50		
Sub la Verda Standardo, Laborilo 2	1.75		
7: English-Esperanto Dictionary,			
Fulcher & Long	3.95		
Naŭlingva Etimologia Leksikono	3.50		
Arabic-Esperanto Dictionary	DELETE		
Japana Esperanta Frazaro	DELETE		
The Aggressor Language	DELETE		
Lyll's Guide (now <u>Bonvoyage</u>)	paper 2.95		
Meteologia Terminaro	DELETE		
Say It in Esperanto	1.25		
Shoeman's Foreign Terms	5.50		
Ŝlosilo: Persian	DELETE		
8: American Lag in Solving....	DELETE		
La Danĝera Lingvo	3.25		
Ekzistencialistaj herooj	DELETE		
La Esperanta konjugacio (2 vol.)	5.95		
Esperanto kaj lernejo	DELETE		
9: Fundamento de Esperanto		bound 5.75	
		paper 4.50	
Gvidlibo por Supera Ekzameno 2	DELETE		
Hints for Speakers	DELETE		
Historio de la mondolingvo	5.50		
Kiel (mal)venkigi Esperanton?	DELETE		
10: Lingvaj respondoj		paper 2.75	
		bound 3.50	
Lingvo kaj vivo	DELETE PAPER		
Matematikaj metodoj...	DELETE		
My Travels in Esperanto-Land	2.95		
Naŭlingva Etimologia Leksikono	3.50		
Ne kiel Meier!	DELETE		
Retoriko	7.95		
Trompeter (first edition)	1.50		
La tuta Esperanto	DELETE		
12: Al Torento		2.25	
Bonhumora injektilo	DELETE		
Ĉe Doktoro (Ŝalom-Alejĥem)	.75		
13: Distra koktelo	DELETE		
Doktoro Dorner	5.95		
El la vivo de Syunkin	6.25		
Fabeloj de Andersen, Vol. 1	5.25		
Fabeloj de Andersen, Vol. 4 (no Vol. 2)	5.25		
14: Infanoj en Torento	2.95		
Japana kvodlibeto	3.25		
Jimmie Higgins	DELETE		
Junuloj en Torento	3.75		
15: Kit vivas	4.50		
Kvin virinoj de amoro	5.95		
16: Misteroj de 1' vivo	1.75		
La montara krono	4.95		
Neforgeseblaj tagoj	DELETE		
Nega lando	6.25		
Nekonatino	DELETE		
17: Pli ol fantazio	1.75		
Printempo en la aŭtuno	2.75		
18: Sonorilo de Bled	DELETE		
La sovaĝa kokino	DELETE		
19: Ŝercoj, rakontoj	.75		
20: Vuk	DELETE		
Konversacia literaturo	1.75		
21: Ni komedietas	1.00		
22: Peer Gynt	6.50		
23: Arĉoj	3.25		
Esperanta Antologio	DELETE PAPER		
24: Hermano kaj Doroteo	DELETE		
25: Mondo kaj koro	.95		
Ora duopo	3.50		

E-4

26:	Sinjoro Tadeo Somera simfonio Jaroj sur tero	DELETE 1.75 paper 3.50	37:	Insignia #1: Clutch-type star pin Stelo-coins	DELETE 3.00
27:	Zamenhof, Creator of Esperanto	DELETE		#1: Set of 3 (1, 5, 10 steloj)	3.00
28:	Milit-rezisto The Silent Language La usona novkoloniismo	DELETE .95 DELETE		#2: 25-stelo coin in nickel	3.75
29:	Ekumenismo kaj internacilingva problemo Ekzistencialistaj herooj...	DELETE DELETE		#3: 25-stelo coin in silver	14.00
	La Libro de Teo Nova Testamento	4.95 3.50		Esperanto (periodical)	DELETE
30:	The Silent Language Instituto por biologa kemia esploro	.95 DELETE		Above should be ordered directly from U.S. Ĉefdelegito, Armin F. Doneis, P. O. Box 105, Pharr, TX 78577. 1975 dues, including Jarlibro, \$19.00; subject to change.	
31:	Esperanta komerca korespondado International Business Dictionary: Special price to ELNA members:	DELETE 25.00		Hungara Vivo (periodical)	6.00
	Ekskurso en nombroj ABZ de amo	DELETE 15.00		La Monda Lingvo-Problemo: Individual issues, each now	4.50
33:	Japanujo hieraŭ kaj hodiaŭ Kontiki ekspedicio	DELETE 6.95		Norda Prismo Scienca Revuo	DELETE DELETE
35:	Lecture (Cavanagh) Ni kantu en Esperanto	DELETE stereo 5.98		Above should be ordered directly from Ken Thomson, 1802 Edgehill, Pasadena, TX 77502. Current yearly subscription, \$5.00.	
	Special price to ELNA members:	4.50	38:	Aladino kaj la mirinda lampo Bela konvolvulo Ĉu ankaŭ vi scias? Klopodo de simioj	DELETE DELETE DELETE DELETE
36:	Be Ahead of Your Generation Esperanto for Beginners	DELETE .35 4 for 1.00		Lerta Leganto, Nos. 1 and 2 Ora hakilo	DELETE DELETE
	Esperanto keys: Persian False Friends UN Charter & Statute of Int. Court	DELETE .15 1.25	39:	Vuk Ora Fiŝo (game) Burgonoj (photo album)	DELETE 1.25 2.95
			40 (back cover):	Kvin virinoj de amoro El la vivo de Syunkin Neĝa lando	6.25 6.25 6.25

Esperanto en Perspektivo: Faktoj kaj Analizoj pri la Internacia Lingvo, Ivo Lapenna, Ulrich Lins, Tazio Carlevaro. 844p. A surprising best-seller. Enormous compendium of facts on Esperanto history, literature, movement, personalities, tactics. Crowning work of the Centre for Research and Documentation on the World Language Problem. UEA is advertising it as "the book that's worth the investment," which it should be at a whopping \$40.00! bound 40.00
ELNA members take heart! You pay special discount price. → bound 35.00

Works of L. L. Zamenhof: first three volumes of new edition from Japan, with useful appendices

Vol. 1: <u>unuaj libroj por esperantistoj</u> - Earliest texts published	bound 7.50
Vol. 2: <u>ni laboru kaj esperu! tempo ĝis kaj de "la esperantisto"</u> - 1887-1891	bound 8.00
Vol. 3: <u>antaŭen al la laboro! tempo de "esperantisto"</u> - 1892-1895	bound 8.00
Special price for ELNA members: set of three volumes	22.00

Literatura Mondo: complete reprint of most important literary review in the history of Esperanto, in six spectacular volumes, published in Japan; two volumes have arrived thus far, covering first period (1922-1926). Sturdily bound. Set of six volumes: 125.00

Esperanto language, movement, history, etc.

<u>Decidaj argumentoj</u> , supplement to <u>Perfekteco de la Esperantaj Verboj</u> (ata-ita), Mimó. 18p.	.75
<u>Esperanto en lingvolaboratorio</u> , Hermann Behrmann, 69 texts for language lab tapes.	2.95
<u>Historio de la lingvo Esperanto 1887-1927</u> , Edmond Privat, 74 + 199p. 2 vols. in one, bound	4.50
<u>Manlibro de varbado</u> , G. Conrad & W. Walther, 79p. Describes modern promotional methods.	2.95
<u>Participa problemo en la Akademio</u> , Ebbe Vilborg. History of <u>ata-ita</u> controversy.	3.00
<u>People Have Power</u> , Dorothy Henderson. Sub-titled "The backward art of self-government"	2.50
Chapter 11, "Language: Barrier or Bridge" on Esperanto.	bound 3.50
<u>Por pli efika informado</u> , Ivo Lapenna, 20p. Suggestions on Esperanto promotion.	1.00
<u>Skizoj pri teorio de Esperanto</u> , E. Drezén. (To arrive in June; reprint.)	2.25
<u>Veterano?</u> , Ismael Gomes Braga, 231p. Autobiographical notes of Brazilian Esperantist. Bound	3.95
<u>Wilhelm Heinrich Trompeter</u> , 2nd Edition, A. Hozhaus, 152p. Considerably expanded.	3.50

Esperanto textbooks and learning aids

<u>Ĉu vi parolas tendare?</u> , Corsetti & La Torre, 27p. Designed for European work-camps.	1.25
<u>How to Understand and Speak Esperanto</u> , Paul Fox, 87p. + 6 cassettes, all in sturdy kit binder. Modern teaching methods applied. Individual textbooks, each:	70.00
<u>International Language for Scouts</u> , G. Rust, 69p. Somewhat dated (published 1952).	2.50
<u>Konversacia Esperanto-kurso</u> , Szilagyí. International version of <u>Practical Course</u> . 68p.	.50
<u>Nelson's Esperanto Course</u> , Lock & Stuttard, 228p.	1.95
	3.50

Readers (see also Children's Books)

<u>Ĉu vi deziras korespondi?</u> , M. Noll, 16p. Letter models.	.75
<u>Taglibro de kongresano</u> , Setälä, 24p. Describes typical <u>Universala Kongreso</u> .	.35
<u>Universala legolibro</u> , W. Fricke (Editor). Wide variety of texts. Published in 1922, 176p.	1.95
<u>Unua legolibro</u> , Dr. Kabe (ps. of K. Bein), Editor, 160p. Graded readings. Pub. 1922.	1.75

Foreign language learning aids and dictionaries

<u>Dictionnaire Français-Esperanto</u> , Leger & Albault. 672 + lvii p. One-way.	bound 5.00
<u>Dictionnaire pratique</u> , SAT-Amikaro, 517p. French/Esp-o, Esp-o/French.	bound 4.50
<u>Frazaro Esperanto-Japana</u> , JEI, 37p. For visitors to Japan.	.50
Instruction sheets for <u>Privilegia vojo</u> in Spanish. 2p., corner-stapled.	.15
<u>Vocabulario Español-Esperanto</u> , E. Tudela Flores, 527p. One-way. Sturdy cardboard binding.	3.75

Fiction (language of original indicated with translations)

<u>La Akrobato de Nia Sinjorino</u> , Anon. (French), tr. E. S. Payson, 19p.	.75
<u>Al ĉiuj egale</u> , Šalom Aleĥem (Yiddish), tr. M. Salzmänn. 26p.	.75
<u>Amoro kaj Psiĥe</u> , Lucius Apuleius (Greek), tr. E. Pfeffer, 53p. From the <u>Golden Ass</u> .	.75
<u>Blanche, La Virgulino de Lille</u> , Anon. (French), tr. E. S. Payson, 33p.	.75
<u>Bulgaraj rakontoj</u> , I. M. Vazov (Bulgarian), tr. A. D. Atanasov, 52p.	.75
<u>Dana Antologio</u> , CDEL, 259p. Beautiful illustrated anthology of Danish literature.	bound 6.00
<u>Don Kihoto de la Manco en Barcelono</u> , Cervantes (Spanish), tr. Pujulà y Vallès, 55p. 5 chapters.	.75
<u>Elektitaj Noveloj</u> , I. S. Turgenev (Russian), tr. A. Mexin. 2 stories, nine prose-poems.	1.75
<u>La foraj steloj</u> (Vietnamese), 255p. 12 short stories. From Hanoi.	1.50
<u>Hebreaĵ Rakontoj</u> , Šalom-Aleĥem & I. L. Percec (Yiddish), tr. I. Muĉnik, 78p. 11 stories.	1.25
<u>La Kapao kaj aliaj rakontoj</u> , Akutagawa (Japanese), tr. Nozima, 95p. Fantastic stories.	1.50
<u>La kombilo</u> , Lina Gabrielli, 72p. Novella with Esperanto Congress setting.	3.50
<u>Kredu min, sinjorino!</u> , Cezaro Rossetti, 260p. <u>Excellent</u> autobiographical novel. Reprint.	3.50
<u>Lando de argenta akvo</u> , V. E. Roe (English), tr. E. S. Payson, 48p.	.50
<u>Maria kaj la grupo</u> , Emba, 172p. Novel about Esperanto club in Hungary in 1930s.	1.75
<u>Mia poŝhorloĝo/La fumo</u> , M. Konopnicka (Polish), tr. Kabe & J. Grum. Short stories. 47p.	.95
<u>Mia verda brevierio</u> , Jean Forge, 264p. Short stories of Esperantist life.	5.00
<u>Ne plu ludo...</u> , N. Barthelmess, 128p. Short stories with strong socialist flavor.	2.75
<u>Nekonata konato</u> , Douglas P. Boatman, 122p. Mystery novel, published 1932.	bound 2.50
<u>Noveloj</u> , H. Sienkiewicz (Polish), tr. Lidja Zamenhof (daughter of creator of Esp-o), 64p.	1.25
<u>Noveloj de Lusin</u> , 488p. (Chinese). Complete collection of stories of Lu Hsun.	bound 3.95
<u>Paulo kaj Stefano</u> , Francisco Cândido Xavier (Portuguese), tr. L. C. Porto Carreiro Neto, 543p.	5.95
<u>La perdita vizaĝo</u> , Josef Nesvadba (Czech), tr. A. Staňura, 112p. Science fiction stories.	1.95
<u>Por recenzo!</u> , K. R. C. Sturmer, 61p. Novella told from several viewpoints. 1930.	bound 1.25
<u>Premiitaj kaj aliaj noveloj</u> , T. Sekelj, 53p. Includes "Kolektanto de Ĉielarkoj".	2.00
<u>Rusaj Rakontoj: Fabeloj al Helenjo</u> , Mamin Sibirjak (Russian), tr. N. Kabanov, 47p.	.75
<u>Se ĝenereto...</u> , Kenelm Robinson (ps. of K. R. C. Sturmer), 160p. Short stories.	bound 2.50
<u>La Soñĝo de Makaro</u> , V. Korolenko (Russian), tr. M. Šidlovskaja, 48p.	.95
<u>La Sorĉistino el Kastilio</u> , Salom Asch (Yiddish), tr. I. Lejzerowicz, 147p.	2.50
<u>Svisa Antologio</u> , Ed. by Arthur Baur, 540p. Translated from four languages.	6.95
<u>Stranga heredaĵo</u> , H. A. Luyken, 320p. Novel involving religion vs. occult.	bound 3.50
<u>Sun Vukong trifoje batis Skeletospiriton</u> , Vang, 110p. Illustrated. Old Chinese story.	1.25
<u>Tri homoj en boato</u> , Jerome K. Jerome (English), tr. G. Badash. Humorous novel. 256p.	2.75

Poetry

<u>Mia spektro: Poemoj 1931-1935</u> , N. Kurzens, 64p. "Esti besto por horo", "Nur sangamordo", etc.	.75
<u>Ni devas vivi</u> , Kjell Walraamoen & Lina Gabrielli, 154p. 2 young poets, from Italy & Finland.	3.75
<u>Poemo de l' plugisto</u> , Ĥ. M. Ĥrima, 63p. Story-cycle of social protest. 1930.	.60
<u>Preĝo</u> , Teo Jung, 16p. Autographed by the author, founder of <u>Heroldo de Esperanto</u> .	1.00
<u>Romaj elegioj/La taĝlibro</u> , Goethe (tr. from German by K. Kalocsay), 79p.	1.00
<u>La vagabondo kantas...</u> , Julio Baghy, 112p. Best-loved of all Esperanto poets. 1937.	1.50

Drama

<u>15 Komeditoj</u> , Rob. Mackay (author of <u>Fajro! Fajro!</u>), 82p. Entertaining club skits.	1.95
<u>Georgo Dandin</u> , Moliere (French), tr. L. Zamenhof, 51p. 3rd edition, 1930.	3.25
<u>Gizela kaj Roberto</u> , Bukar, 32p. 5 sketches by the author of <u>La Reto</u> .	1.00
<u>Misisipi</u> , L. Malach (Yiddish), tr. I. Jurysta. Polish Jew protests U. S. race hatred. 1939.	1.00
<u>Natan la Saĝulo</u> , G. E. Lessing (German), tr. K. Minor. Classic dramatic poem.	1.50
<u>Ni ludas...</u> , G. Riisberg & F. Lowitzer, 32p. Club skits ("Gajaj Klubvesperoj" series).	1.00
<u>Nova teatro</u> , Emilia Lapenna, 56p. Somewhat avant-garde monologues. Not for everybody.	1.25
<u>Salome</u> , Oscar Wilde (French), tr. T. Chif, 51p.	1.50
<u>Šakludado</u> , Josefo Giacosa (Italian), tr. P. & R. Padulli. In rhymed verse.	1.25

E-6

Humor

<u>El la vivo de bervalo sentaŭgulo</u> , L. Beaucaire, 136p. 12 marvelous ribald stories.	3.95
<u>Kruko kaj Baniko el Bervalo</u> , L. Beaucaire, 143p. Esp-o equivalent of <u>Playboy's Party Jokes</u> .	5.95
<u>Legu kaj ridu!</u> , K. O. Schmidt. Collection of short anecdotes, suitable for classes.	1.50
<u>La Reĝo de Umo</u> , "La Papago", 10p. (corner-stapled). Comic strip satirizing Esp-o movement.	.50
<u>La stranga butik</u> , Raymond Schwartz, 127p. First published 1931. Poems.	3.75
<u>Verdkata testamento</u> , Raymond Schwartz, 125p. Reprint of 2nd edition. Poems.	3.75

Children's Books

<u>Else kaj Bo</u> , Rigmor Kristoffersen (Danish), tr. G. Riisberg, 40p. Illustrated.	1.25
<u>La junaj detektivoj: Rakonto pri Kontrabandistoj</u> , J. H. Sullivan, 57p. Illus., mimeo.	.75
<u>Lerta leganto</u> Nos. 3, 4 & 5. (Nos. 1 & 2 out of print.) 12p. each. Price per booklet:	.25
<u>Vortludoj</u> , 24p. Various puzzles and games. In series with <u>El Afriko</u> , <u>Idetoj</u> . Mimeo.	.35

Science

<u>Arboj de la arbaro kaj kampo</u> , Frank Booth (English), tr. Anon., 38p. Illustrated.	.65
<u>Elementa ekologio</u> , C. Stöp-Bowitz, 95p. A textbook for Someraĵ Universitataj Kursoj. Mimeo.	10.00
<u>Enkonduko en la generalan biologion</u> , C. Stöp-Bowitz, 92p. SUK textbook. Mimeo.	10.00
<u>Interesa Arkeologio</u> , Marinko Ĝivoje, 60p. Illustrated. Ten articles on archeology.	2.50

Geography, History, Politics

<u>Etnografiaj donitaĵoj</u> (Vietnamese), 352p. + map. 5 articles on Vietnamese minorities.	2.00
<u>Geografio de Ĉinio</u> (Chinese), 110p. + map. Illustrated. From Peking.	1.25
<u>La hispana tragedio</u> , Jef Last (Dutch), tr. G. J. Degenkamp. Spanish Civil War. bound	3.50
<u>La juda ŝtato</u> , Teodoro Herzl (German), tr. B. Selzer, 142p. Zionist manifesto. bound	2.00
<u>Kristanismo kaj patriotismo</u> , L. N. Tolstoj (Russian), tr. I. Maĉernis, 111p.	.75
<u>Manifesto de la Sennaciistoj</u> , E. Lanti, 83p. First published 1931. Third edition.	1.00
<u>Problemoj de etnaj minoritatoj en Hispanio</u> , Uwe Joachim Moritz & others, 40p.	1.75
<u>La revolucio de Ĉinio</u> , Hanna Kobylinski (Danish), tr. C. Graversen, 91p. 1956.	1.50

Proverbs

<u>Maximes/Maksimoj</u> , La Rochefoucauld (French), tr. G. Waringhien. Bilingual, 111p.	1.75
<u>Proverbaro Esperanta</u> , L. L. Zamenhof, xxvii + 167p. Alphabetical, thematically indexed.	3.75

Miscellaneous

"A Breakthrough for Scouts", reprint from <u>Esperanto Teacher</u> , April 1968.	.03
Chinese Postcard Sets. Each set has 10-12 color postcards. We reserve right to make substitutions unless you otherwise indicate. <u>Saĝiabang</u> , <u>Saŭsan</u> , <u>Ginggangsán</u> , <u>Pejzaĝoj de Guĵlin</u> , <u>Historiaj restaĵoj 1</u> , <u>Historiaj restaĵoj 2</u> . Each set:	.35
<u>Esperanto Flag Pin</u> . Latest in green-star jewelry.	1.25
<u>Juna Amiko</u> (periodical). 3 issues yearly. Designed for children's classes. Yearly sub.	1.50
"Kantanta mia bird". Text sheets for popular LP record. 6 for 50¢ or 10¢ each.	.10
<u>Nikolaj Rytjkov, Elektitaj eroj</u> . LP record album of monologues and readings from the famous Esperantist actor. Sorry, no text provided.	6.95
Optimist/Pessimist postcards. Frowning face says "Mi ne parolas esperante"; turned upside down, becomes smiling face saying "Mi parolas esperante". Set of five.	.10
<u>Roseroj</u> , Ramona van Dalsem, 48p. Twelve songs with music ("Donu al mi vian manon", etc.).	2.25
<u>Technical Vocabularies in Esperanto</u> , W. Solzbacher, Ph. D., 24p. Bibliography, 1949.	.25
Univox Course booklets in different languages. Each text has the same approx. 1000 expressions in a different language. Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, English, Esperanto, Finnish, French, German, Greek, Hebrew, Hungarian, Italian, Norwegian, Polish, Portuguese, Russian, Serbo-Croatian, Spanish, Swedish, Turkish. Each:	.60
<u>Winnie-la-Pu</u> cassette tape. David K. Jordan reads chapters 1, 2 and 10 of the Esperanto translation of the famous children's classic.	3.50

Last Minute Arrival

<u>Danĵo en Vjetnamio</u> , Saotome Katumoto (Japanese), tr. Ikebukuro Esp-Societo, 46p. Illustrated.	1.50
Japanese writer tells true story of 13-year-old girl in Vietnam.	

The Esperantists have their Bible, they have their "Hamlet", they have their "Divine Comedy", etc.; they do not lack the literary sources on which European culture is based. In addition, they have their "Mannyō-shū", their "Filial Piety", their "Japanese Chronicle", their "Bhagavad-gītā", etc.; they do not lack the literary sources on which the Asiatic cultures are based. They have their "State and Revolution", their "Communist Manifesto", their "Spiritual Exercises" of Saint Ignatius, etc.; they do not lack the philosophical bases of political culture and religious culture. The cultural background of their language is certainly not lacking. On the contrary, it is in one sense wider than the background of any national language, for the cultural background of Esperanto is not built exclusively on world-renowned figures such as Shakespeare and Dante and Confucius, but also on the Hungarian Petőfi, the Czech Havlíček Borovský, the Estonian Marie Under, the Bulgarian Vazov, and others otherwise almost unknown outside their own linguistic territory.

ELNA-VOĈDONADO 1975

Skribu ikson (x) en la kvadraton apud la nomo de ĉiu kandidato, por kiu vi voĉdonas. Nur tiujn kvin iksojn (unu por prezidanto, unu por vicprezidanto, tri por estraranoj) skribu sur la balotilon. Nepre ne indiku vian nomon. Poste detranĉu la balotilon kaj metu ĝin en senindikan koverton. Fermu tiun koverton kaj metu ĝin en duan koverton, sur kiu nepre aperu via nomo kiel sendinto kaj la vorto "balotilo". Sendu ĝin al s-ro Robert E. Bailey, Sekretario de ELNA, 147 Birch Street, #4, Redwood City, CA 94062. Neniun plian komunikaĵon sendu kun la balotilo, ĉar eĉ la ekstera koverto restos fermita ĝis la kalkulo de voĉdonoj ĉe la ELNA-Kongreso en aŭgusto. Rajtas voĉdoni nur membroj de ELNA kotizintaj por la jaro 1975. La balotilo atingu la Sekretarion plej malfrue la 10an de aŭgusto 1975.

Faksimilo de la ĉi-suba balotilo estas akceptebla, kondiĉe ke ĝi neniel indiku, kiu ĝin ensendas, kaj ke oni preparu ĝin laŭ la instrukcioj. Faksimilan balotilon devos uzi unu membro de geedza paro, kiu pagis familian kotizon, ĉar ĉiu membro de tia geedza paro rajtas propran voĉdonon. En tiu okazo oni ensendu la balotilojn en apartaj kovertoj, ĉiu kun la nomo de tiu, kiu voĉdonas, sur la ekstera koverto.

KANDIDATO POR PREZIDANTO

WILLIAM R. HARMON, Berkeley, Kalifornio.

Estro de Ŝip-Kompania Agentejo. Esperantisto ekde 1939. Dumviva membro de UEA kaj delegito de UEA dum multaj jaroj. Aktiva en ELNA (membro, estrarano, estrarestro) preskaŭ ekde la komenco en 1953. Instruisto de Esperanto-klasoj en diversaj lokoj (dumviva permesilo de la Ŝtato Kalifornio por instrui Esperanton en publikaj lernejoj). Honora dumviva membro de Tokia Esperanto-Klubo (Japanujo).

KANDIDATOJ POR VICPREZIDANTO

BONNIE HELMUTH, La Jolla, Kalifornio.

Librotenisto. Patrino de denaska Esperantisto. Eklernis Esperanton en 1955. Membro de ELNA dum dudek jaroj: partoprenis dek landajn kongresojn; dum kvar jaroj prizorgis la ELNA-membroliston. Delegito de UEA dum dek sep jaroj; ĉeestis naŭ internaciajn kongresojn. Laboris en la aranĝo de multnombraj Esperanto-kongresoj kaj konferencoj. Instruis kelkajn klasojn.

DORIS VALLON, Foster City, Kalifornio.

Instruistino. Dumviva membro de UEA, kaj membro de ELNA dum almenaŭ dek jaroj. Instruas Esperanton en elementaj lernejoj depost 1964. Aktivas en AAIE kaj ILEI. Ĉeestis plurajn Esperanto-kongresojn (UEA, ELNA, Tut-Kalifornia, lokaj).

Voĉdonu por unu prezidanto. Balotiloj kun pli ol unu voĉdono por prezidanto estos rigardataj kiel nevalidaj.

William R. Harmon

La elektitaj kandidatoj enoficiĝos ĉe la 23a Kongreso de ELNA (1975.08.15/21) en Brattleboro, Vermonto. La oficperiodo daŭros tri jarojn, ĝis la 26a Kongreso de ELNA en 1978.

Bonvolu rigardi la ĉi-suprajn instrukciojn. Ne indiku vian nomon sur la balotilo.

KANDIDATOJ POR ESTRARANO

THOMAS H. GOODMAN, Baltimore, Marilando.

Komputila programisto ĉe la Centra Oficejo de Sociala Asekuro. Aktivis en la Esperanto-movado komence de 1968, kiam laboris por JEN. Poste kunordigis JEN-aktivecojn ĝis 1972. Ĉeestis Universalajn (du) kaj ELNA-Kongresojn. Dum kvin jaroj klopodis enkonduki Esperanton en liceojn de Marilando, kaj ĉi-jare aranĝis konduki instruistan laborrondon plenkreditan ĉe Universitato Johns Hopkins.

JACK K. LESH, Gustavus, Alasko.

Gastejo-posedanto. Antaŭe kuracisto. Esperantiĝis en 1971, kiam fariĝis membro de UEA kaj ELNA. Ĉeestis kurson ĉe San Franciska Ŝtata Universitato en 1974. Partoprenis diversajn Esperantajn Kongresojn (UEA, SAT, ELNA, Tut-Kalifornia) kaj vojaĝis en eŭropa Esperantujo.

E. JAMES LIEBERMAN, M. D., Washington, Kolumbio.

Psikiatro. Prezidanto de ELNA 1972-1975. Kunfondinto de "Esperantic Studies Foundation". Estris ELNA-Kongreson, 1966. Redaktoro de ELNA Review, 1965. Preleginto, Internacia Somera Universitato. Publikigis diversajn artikolojn en kaj pri Esperanto.

WILLIAM SCHWARTZ, San Diego, Kalifornio.

Teknik-verkisto pri elektroniko kaj vibrad-analizo. Esperantiĝis antaŭ kvin jaroj. Sukcesis la komenc- kaj mez-gradajn AAIE-ekzamenojn. Membro de ELNA kune kun la edzino. Ĉeestis tri Tut-Kaliforniajn Konferencojn. Publikigis artikolojn pri Esperanto kaj Esperantaj okazaĵoj kaj gastigis je radio-programo kiel informanto pri Esperanto. Aktiva en la instruo de Esperanto (jam instruis tri klasojn; nuntempe instruas du). Uzas la hejman telefonnumeron kiel respondservon por demandoj pri Esperanto.

ANNE WHITTEKER, Portland, Oregonio.

Sekretariino. Brita deveno. Esperantiĝis antaŭ tridek jaroj. Ĉeestis kvar Universalajn Kongresojn kaj multajn landajn kaj regionajn kongresojn. Prezidantino de Esperanto-Societo de Portland; membro de LKK por la tiea Universala Kongreso; nuntempe prizorgas la bultenon por ESPO. Instruis kelkajn klasojn.

ATENTU!

Tiuj, kiuj ankoraŭ ne pagis la kotizon, ricevas averton pri tio kun ĉi tiu numero. Por ke ili restu sur la ekspedlisto, ili nepre pagu la kotizon tuj, ĉar ĉi tiu estas la lasta numero, kiun ili ricevos sen tio. Por ke la balotilo estu valida, ili ensendu la kotizon por ke ĝi plej malfrue la 10an de aŭgusto 1975 atingu la kasiston. (Ne sendu kotizon al la sekretario nek balotilon al la kasisto! Dankon!)

Voĉdonu por tri estraranoj. Balotiloj kun pli ol tri voĉdonoj por estrarano estos rigardataj kiel nevalidaj.

- Thomas H. Goodman
- Jack K. Lesh
- E. James Lieberman
- William Schwartz
- Anne Whitteker

Voĉdonu por unu vicprezidanto. Balotiloj kun pli ol unu voĉdono por vicprezidanto estos rigardataj kiel nevalidaj.

- Bonnie Helmuth
- Doris Vallon

Notu instrukciojn sur p. E-7.

MLA Seminar Themes Set

The Modern Language Association will once again dedicate professional attention, in the form of two seminars at its Annual Meeting (San Francisco, 26/29 December 1975), to the world language problem and its solution.

Dr. Dennis Q. McInerney of Bradley University (Peoria, IL) will chair the seminar on Esperanto Language and Literature, which will focus on original Esperanto literature. Because translation from Esperanto is still relatively rare, little is known about its poetry and prose outside the actual Esperanto-using community, a problem this seminar will attempt partially to remedy.

The theme of the seminar on Interlinguistics, proposed by the seminar's chairman of last year, Dr. Julius Balbin, will be the definition of the term "interlinguistics" itself. The term has been used in a number of different ways since its first use by Otto Jespersen in 1931. MLA members interested in socio-linguistics, interlinguistics and Esperantology are expected to contribute to the discussion. Chairman of this seminar will be Dr. Robert St. Clair of the University of Louisville, Kentucky.

Hungarian Labor Leader for Esperanto

The December 1974 issue of Hungarian Trade Union News reports that Sándor Gáspár, General Secretary of the Central Council of Hungarian Trade Unions, supports the use of the international language in world labor organizations.

"Our trade union leaders and activists and our members visit many different parts of the world. This enables us to see the work of foreign trade unions for ourselves and to learn of their work and struggles. This is why we also want to develop our contacts with the trade unions in the capitalist countries, and, I hope and believe, these contacts will be even more extensive in the future.... Obviously, the language barrier is a difficulty for us and for other officials, delegates and all trade union members and workers who do not speak the same language....

"We therefore willingly cooperate with those trade unions which consider that Esperanto could facilitate contacts between trade unions and their members in the different countries and mutual understanding. When a suitable opportunity arises we are therefore prepared to recommend in international trade union forums that a position be adopted on support for the Esperanto language and that we promote its widespread adoption in the



interests of more direct contacts between workers and of better understanding."

This is only one of many instances of official support for Esperanto in Hungary. Because the Hungarian language is a member of the tiny Finno-Ugric linguistic community which includes Finnish and Estonian, its speakers feel linguistic isolation much more sharply than most Europeans, and consequently give broad-based support to Esperanto as a means of breaking through this isolation.

English-Language Broadcasts Cut

This April Deutsche Welle, official shortwave voice of the Federal Republic of Germany, discontinued its special three-hour daily program for North America in American English, releasing most of the personnel involved in preparing the broadcasts to U. S. listening tastes.

The station will now broadcast only two twenty-minute news bulletins each day, prepared by the remaining English-language staff, which continues the broadcasts for Africa, Asia and Australasia.

In contrast, the station has lengthened the German-language broadcasts to North America to a full eight hours a day. It is, however, not likely that these programs will reach the typical U. S. listener, as the traditional German-American communities are for the most part already assimilated and anglicized. And the study of German, like that

FINANCIAL REPORT

(Prepared by Robert E. Bailey, Secretary of ELNA.)

(This report covers three quarters of this fiscal year, July 1974 through March 1975.)

	<u>Planned</u>	<u>Received</u>	<u>Needed</u>	<u>Comments</u>
Dues	\$7000	\$5560	\$1440	1974 dues still outstanding from 274 members. Success if 144 members renew membership.
Donations	8000	6200	1800	Share your tax refunds with ELNA!
Interest	500	390	110	Should exceed plan in fourth quarter.
Book Profit	3000	2100	900	Continue buying books.
ELNA Support	2800	1000	1800	Will be required from the General Fund if other income falls short.

Two important expense items have been deferred. The directory of members, ELNA-Adresaro, will go to press in May, cost approximately \$600. Back salary due to staff, \$600.

of French and Russian, suffered a sharp decline about five years ago, and shows no sign of a comeback. Thus West Germany adopts a policy like that of France, which for some time has broadcast in English neither to the United States nor to Britain.

(Based on a report by Dr. Richard E. Wood.)



Among the foreign guests at the Californian Esperanto Conference was Yoshimi Umada of the Japanese religious movement Omoto, seen here addressing the banquet.

International Women's Year Activities Planned

The President of the World Esperanto Association (UEA), Dr. Humphrey Tonkin, has announced the membership of UEA's Organizing Committee on International Women's Year. The task of the Committee will be to plan and direct the contribution of the Association to the activities of IWY. Chairing the Committee will be Mrs. Elsbeth Bormann of the Federal Republic of Germany. Joining Mrs. Bormann as members of the committee are Mrs. Ursula Grattapaglia of Brazil, Mrs. Yukiko Isobe of Japan, Mrs. Elizabeta Pallós of Hungary and Mr. Ib Schleicher of Denmark.

Mrs. Bormann is by profession a children's nurse, and was one of the organizers of the 59th World Esperanto Congress in Hamburg in 1974. Mrs. Isobe is director of the Daiwa Corporation, a commercial enterprise in Tokyo. She also directs the Japanese Esperanto Institute. Mrs. Pallós is an economist, and Mr. Schleicher an engineer. Mrs. Grattapaglia emigrated from Italy one year ago with her husband and children, and is now a teacher in an Esperanto-speaking community in the Brazilian hinterland.

The year 1975 was declared International Women's Year by the United Nations General Assembly two years ago. The main purpose of the Year is to emphasize the vital role of women in the various countries and cultures of the world, and to hasten the achievement of equal rights for women in all countries—not only legal rights but also social and cultural equality. The principal event of the campaign will be the Conference on International Women's Year, which will take place in Mexico City from 19 June to 2 July. Representing UEA in this conference will be Mr. Mark Starr (U. S. A.) and Professor María Luisa S. de Bancalari (Mexico).

A Word from the C. O.

Because of its severely limited staff, the Central Office of ELNA has been unable to fulfill all its tasks as punctually as we would like. One of the reasons for the tardiness of this issue has been the preparation of the membership directory enclosed with this issue. We are confident that you will find that ELNA-Adresaro was well worth waiting for. Our thanks to Conrad Fisher, who created the distinctive design on the cover, and to ELNA Archivist Dr. B. J. Balcar, who compiled the list of ELNA Congresses and made a number of valuable suggestions.

The next issue should follow on the heels of this one, after which we hope to maintain a punctuality marked by each issue entering the post office by the first day of the second month of the publication date. To maintain this rhythm, the deadline for receiving material must be the first of the previous month, except in the case of particularly urgent matters, which would in any case have to be in by the fifteenth to allow for printing and postal preparation. Members are requested to cooperate by keeping us supplied with news and pictures. We are happy to report that we are receiving many more club bulletins of late, but we still need pictures, especially of activities away from the West Coast. The ideal picture is black-and-white, of approximately the same width as this column (3" to 3½"), but we can use any pictures. Club meetings, speakers, foreign visitors, picnics, displays—these and many other subjects deserve to be shared with the general membership through a picture or two. It is a good idea to send several photos, with description and, if you want them back, return address, on the back of each picture.

It is not possible to get out the Newsletter on time and process book orders as soon as they are received. Clients, please be understanding about delays. Note UEA's plea that its own book service must suffer for lack of a full-time manager (Esperanto, Feb. 1975). Like UEA, ELNA lacks an employee who can devote himself entirely to the book service. If you find that you need books on the spur of the moment for courses, please keep a spare supply on hand. Some portion of every club's budget should be dedicated to "stockpiling" textbooks for local use.

Book buyers can save us much paperwork by noting the price changes and deletions shown in the comprehensive booklist appendix in this issue. Less paperwork means faster service for everyone!

Another way in which clubs can help is by collecting dues for ELNA and UEA. The treasurer can collect dues for the local, national and international organizations in one check, afterwards distributing the non-club portion to the Treasurer of ELNA and the National Representative (Ĉefdelegito) of UEA. This small gesture can mean more members for all three organizations.

One more item: Please make sure you send in the Membership Survey in the last issue. This will make ELNA's information service much more effective, as we will be able to put inquirers directly in touch with local activists through use of the information you provide.

The Editor regrets having taken so much space with various pleas, but this is all necessary groundwork for future ELNA projects. The best is yet to come!